

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38.—Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

- | | |
|--|---------|
| 1.—Kiêm-sắc-bổ-huôn (Trị bệnh đờn ông suy nhược) Mỗi ve giá | 2 \$ 00 |
| 2.—Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đờn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 huôn giá. | 1 00 |
| 3.—Hóa-dâm chi-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá | 0 15 |
| 4.—Nhi khoa căng-cơ-táng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá | 0 25 |
| 5.—Thần hiệu phát-lãnh-táng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá. | 0 16 |
| 6.—Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá. | 0 10 |
| 7.—Suru-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc huôn giá | 3 00 |
| 8.—Thần hiệu nhân-dược-thùy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá. | 1 00 |
| 9.—Thanh-tạng-huôn (Thuốc xđ) Mỗi ve giá | 0 40 |
| 10.—Phong thấp cao dược (Thuốc dân trị các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miễn giá. | 0 20 |
| 11.—Sanh-phát-bá-thào-giư (Thuốc nước xức cho nước lóa) Mỗi ve giá | 0 30 |
| 12.—Bạch-trực-cao (Trị các chứng bệnh đau lỵ) Mỗi ve giá | 0 60 |
| 13.—Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chổ) Mỗi ve giá | 0 30 |
| 14.—Trần-châu phân (Trị bệnh phỏng lữa phỏng nước sôi) Mỗi gói giá | 0 35 |
| 15.—Tê sanh dược thùy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chổi nước và thời-khí) Mỗi hộp giá. | 0 10 |
| 16.—Bạch thọ giư (Đầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0 \$ 25, ve lớn. | 0 40 |
| 17.—Tiếng dược cao (Trị bệnh lất) Mỗi thò giá | 0 20 |
| 18.—Châu phách sanh cơ tắng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá. | 0 20 |
| 19.—Ngoại khoa trừ độc thùy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá. | 0 20 |
| 20.—Nha thông dược thùy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá. | 0 20 |
| 21.—Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá. | 0 08 |
| 22.—Vi-tê-sanh trật dả huôn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá. | 0 50 |
| 23.—Dầu Essence de Menthe hiệu Nhị-thiên-Đường. Mỗi ve giá. | 0 25 |
| 24.—Vạn ứng phôi đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực) Mỗi gói giá. | 0 10 |
| 25.—Đầu đầu khâu (Nước đầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá. | 0 10 |
| 26.—Bông gòn thuốc (Đề để rít ghê) Mỗi gói là. | 0 20 |
| 27.—Mộng-tiên-trà (Trà đ đ-phiện) Giá mỗi gói là. | 1 50 |

Bổn-đường hằng năm giữ một lòng cứu thê tề nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra máy muôn cuốn Dược tánh phục pháp (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư xin, thì Bổn-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp: Commerciale C. ARDIN ET FILS.
Tirage: 1.300 exemplaires;

Le Directeur-Gérant NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

Ng. Ch. Sat

NÔNG-CÔ MIN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

17^e ANNÉE
NĂM THỨ 17
Ngày 3 Octobre
1918

農 賈 茗 談

Số 83
Ngày 29 tháng tám
năm Mậu-Ngũ

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 ABONNEMENTS France et Colonies Un an..... 20fr.00 Six mois..... 12 00 Les abonnements sont payables d'avance	Chủ nhơn: F. CANAVAGGIO Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút: Nguyễn-chánh-Sát Đại-biên: Đặng-thúc-Liêng. — Nguyễn-viên-Kiều	PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES La ligne de 0=065 de large... 1 \$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait. RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bồn-quản mà thương nghị.
---	--	---

Direction, Rédaction et Administration: 157, rue Catinat.— SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

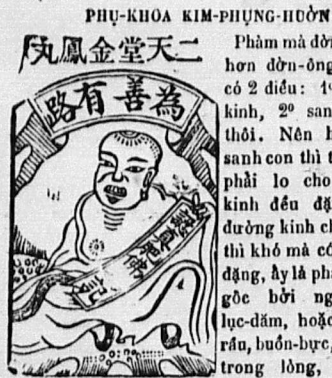
MỤC LỤC

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Nông-nghiệp tương-tế hội (một vấn-đề nên giải quyết). | 9. Lời rao giảo giá. |
| 2. Quốc-trái lần thứ tư. | 10. Hí tín. |
| 3. Lý-tài dư luận. | 11. Cung tưng lương-y. |
| 4. Nha-phiếu. | 12. Vài lời cảm tạ |
| 5. Âu-châu chiến cuộc. | 13. Đông-Dương du lịch hội. |
| 6. Thế-giới tân văn. | 14. Ai tín. |
| 7. Án Tòa xử vụ nước mắm giã. | 15. Túc-Kiều. |
| 8. Cáo-thị đầu giá | 16. Thủ-giang-hồ. |

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN ĐÔNG TỈNH THÀNH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KỶ

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358



PHỤ-KHOA KIM-PHUNG-HUỒM
 凡鳳金堂天二
 路有善為

Phẩm mà đôn-bà khác hơn đôn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đế mà thôi. Nên hề muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường-kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho đặng, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cầm, lục-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương thuốc mẫu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm huân để trị cho các chứng bệnh đôn-bà đều dùng đặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con dễ cháu cũng nhiều, chỉ như đôn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặng an thai bảo sản, chứng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đôn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chỉ trị các chứng kể ra sau này:

1. Đường-kinh hoặc trời, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
2. Bạch-đái, Bạch-dâm, ra hoài không dứt.
3. Đường-kinh hoặc vàng dợt, hoặc đen bầm;
4. Khí huyết đều hư, đường-kinh không có;
5. Hoặc đường-kinh ra nhiều quá, như muốn làm băng;
6. Đường-kinh đi nghịch, sanh ra thổ huyết, trong bụng thì đau;
7. Thân thể chẳng yên, xây-xẩm mặt mày, ăn uống không tiêu;
8. Đau lưng, mỏi cần, vàng mét, ốm gầy;
9. Thái động chẳng yên, trong bụng đau hoài
10. Bề rít ở huyết mà đau, hoặc lá-nhạo không ra.

GIẤU SỮA: Mỗi ngày phải uống 1 hườn, uống

với nước trà. Còn đôn-bà đẻ thì phải dùng nước đá con nít mà uống với thuốc.

CỬ XN: Những đó sông-si, lạnh lẽo, cùng là đó rong-nướng nóng này, độc-địa chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Tễ sanh dược thủy

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiệm cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tân hoá chừng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chừng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới hiệu hợp thời nghi. Nay đôn-dường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chỉ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhưt đầu,
- Thời chứng dịch hạch,
- Hoạt loạn mưa yã,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trùng phong trùng đám,
- Bất tỉnh nhưn sự,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiết máu kiết đám,
- Nhứt mũi cùng minh,
- Tinh thần bãi hoài,
- Trùng thứ phát nóng,
- Thủy thổ bất phục,
- Vị chẳng tiêu hoá,
- Đi ghe đại sống,
- Son phong chạnh rét,
- Đa ngứa nấp sần.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bình uống phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt — Con nít chưa đầy 3 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà, cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10
 Mỗi 10 ve..... 0 90

Nhị-khoa-căng-co-táng

Chỉ trị con nít cấp mạng kinh phong, cùng các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cảm mạo phong hàn, mình nóng, mặt đỏ, đăm ngàn chận con mắt lảo liên, hoặc trợn mắt, cứng răng, cứng hàm, bất tỉnh nhưn sự, miệng mũi tưng khí, trong ruột đau thốc, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại huật bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KNH PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa, khi nắng rút tay, rút chân, da mặt xanh, vàng mét, ốm yếu khô khè, ọc sứa, ăn uống chẳng đặng, không nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiểu không tở, tay chân lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MẠNG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sơ lên mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần 1 gói. Con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì từ đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

Bạch trước cao

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gât, lậu mù, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu ké, lậu huyết, chảy ra đấm để cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trừ đặng các chứng bệnh độc.

Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng.
 Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 60

LỤC-TỈNH-KHÁCH-LẦU

Số 84-92, đường Espagne SAIGON

Tiệm Lục-tỉnh-khách-lầu, có phòng ngủ rộng rãi, sạch sẽ và mát mẻ vô cùng; ở tại góc chợ mới Saigon, đường Espagne, số 84-92.

LỜI RAO

Kính cùng lục châu quý-khách đặng rỏ: TẠI TIỆM TÔI HIỆU

陶玉

ĐÀO-NGỌC

Ở Coolon, đường Quai de Mytho, số 33
 Có lưu bán những thứ thuốc điều hiệu:

南洋兄弟烟草公司

Nam-dương huynh-đệ yên thảo công-ty

KE RA SAU NÀY:

1. NHÂN..... HỊ-THƯỚC.
2. >..... SONG-HÍ.
3. >..... HUYNH-PHI-MÁ.
4. >..... LAM-PHI-MÁ.
5. >..... AI-QUỐC.
6. >..... PHẬT-TÀI.
7. >..... KIM-TU-ĐẠI-HÍ.
8. >..... TÔ-MÍ.
9. >..... KIM-TU VANG-LÝ

TRƯỜNG-THÀNH.

Thuốc điều ấy làm tại Trung-quốc, chẳng những là nội Trung-quốc dùng mà thôi, lại trong toàn cầu các nước khác cũng đều dùng nữa.

Thuốc này hết không khô cở mà cũng không quên đấm, và mùi nó thơm tho hơn các thứ khác.

Vậy xin lục-châu quý-khách hãy dùng thử những thứ thuốc nói trên đây thì rõ sự tốt xấu, và bên Trung-quốc đã lựa cách bảo chế kỹ lưỡng đặng làm cho khỏi khô cở và quên đấm, để ngon miệng lại.

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng Quý-khách đặng rỏ: Tiệm tôi khắc con dấu đồng, cao-su và bằng đá cẩm-thạch để mộ, vân vân... Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu quý-khách ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thư lại tiệm tôi lấy Catalogue tra kiểu mà dùng, thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRẦN-DUY-BINH
 Graveur
 80, Rue Catinat, 80. — Saigon



Thuốc Cam-tích này tại tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở tại đường Canton số 38 Chợ-lớn có bán, hay làm; liệt-vị có con mà bị bệnh Cam-tích cũng nên gửi đến đó mua về cho nó ăn thì thấy hiệu nghiệm liền.

GIA { Mỗi gói 10 bánh... 0 \$ 10
 Mỗi hộp 100 bánh... 0 90

TIỆM Trương-văn-Hanh SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy sửa xe. Lành thấp muốn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, tế, kỳ-yên, tán-gia, hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại... thư mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH
 chủ nhân.

CÁO BẠCH

Chúng tôi mới mở một tiệm tại đường d'Adran, môn bài số 110 (ngăn trước Toà Tân-đảo, hiệu là Tân-phát Long, để sửa: Bền Tito-Landi và đèn Manchons, xe máy, tủ sắt, máy đánh chữ, máy bắt và sửa đồng-hồ, vân vân. Lại cũng có bán: Manchons, Carbure và dầu Essence đủ thứ.

Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm đặng các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi.

Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chừng đến trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm đặng, miễn là cho chúng tôi hay trước.

Thư và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
 110, Rue d'Adran

Saigon.

NÔNG - CÔ MÍN - ĐAM

Thơ vẩy mới phải

Mới nghe qua cái ĐỀ-mục cuốn thơ, ai cũng cho rằng lạ, chừng mua về mà đọc thì mới biết rằng hay, kỳ vậy anh em cũng nên mua một cuốn mà xem, thì mới biết vì sao mà đặt tên nó là thơ Vẩy mới phải?

Giá mỗi cuốn là..... 0\$10

Tại Saigon mấy nhà sách đều có bán, tại quán Nông-cô Mìn-đam Saigon và quán Đại-việt-tập-chí Long-xuyên cũng có bán.

CÙ' GIÁ VÀ CÙ' TRÀM

Kính cùng Lục-châu chừ quân-tử rõ: Tại vựa tôi có trữ đủ thứ Caicông Tràm và Caicông giá, dài vắn nhỏ lớn đủ thứ đi hàng, để dùng mà âm nện nhà, hay là đóng cửa cũng được, như Liệt-vi muốn mua bao nhiêu hoặc hạng nào thứ nào xin việc thơ cho tôi mà thương lượng giá cả trước cho xong, thì tôi sẽ cho ghé chở đến nhà cho Liệt-vi.

Nay kính
TRẦN-TẤN-TÀI
Marchand de bois à Hochgia.

NAM-HÔNG PHÁT KHÁCH-SANG

đường Boulevard Bonnard, số 106
ngang gare xe lửa Saigon-Govap
tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy, đèn esence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất câu vật chi thì tôi mua giùm, niêm kỹ lưỡng gửi tới chỗ ở mấy ông.

HUYEN-TRU-KI.

NAM-KỲ CHỈ CUỘC CÔNG-TY

Lò làm giấy Nam-kỳ hiệu là Nam-kỳ chỉ cuộc công-ti, nay lập đã gán thành rồi; nên kể từ ngày nay đã khởi sự mua các thứ giấy lộn và giẻ rách. Lục-châu như ai có giấy lộn bất kỳ là giấy chi, hoặc giẻ rách như là giẻ vải, giẻ lụa, thì công-ti đều mua hết.

Giá mua như vầy:

- 1° Giấy lộn mua 2\$00 mỗi 100 kilos.
 - 2° Giẻ rách lộn lạo mua 3\$00 mỗi 100 kilos.
 - 3° Giẻ rách trắng hết mua 4\$00 mỗi 100 kilos.
- Trừ ra nỉ và giẻ đen thì không mua.

Như ai có các thứ giấy lộn và giẻ rách đã nói trên đây, xin hãy đem đến tiệm ngành của Công-ti tại Saigon, đường d'Adran, số 28 mà bán, thì sẽ có người Đại-lý mua cho.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE « Michel THO »

93, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nón, dù, gậy cầm tay, đầu và xà bông thơm, phấn thoa mặt, vớ, giấy lưng giá rẻ đường Catinat số 93, ngay nhà in và bán sách của ông C. ARDIN ET FILS (Imprimerie Librairie Commercial) có phòng bốt tóc sạch sẽ, giá rẻ. Lành in các thứ sổ, sách, cần dùng trong Làng Tổng, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sửa máy may mấy việc các hiệu.

Lục-châu quân-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có tôi cũng sẵn lòng mua đùm cho có mà gửi chàng nệ công.

Michel LE-VAN-THO.

DẦU ESSENCE HAY LẮM



Dầu Essence de Menthe của ông Lương-Y Vi-tê-sanh chế ra, khữ độc hay lắm. Bất kỳ nam phụ lão ấu, có đờm, có phong, hoặc cảm mạo, phong sương, nóng lạnh, sởi mũi, nhức đầu, đau bụng, hoặc bị kinh phong, thấy đều dùng được, trong uống ngoài thoa rất nên thần hiệu.

Tại tiệm Nhị-Thiên-Đường Cholon có bán.
GIÁ: { Mỗi ve..... 0\$25
Mười ve..... 2 40



CÓ MỘT MÌNH HẰNG DENIS FRÈRES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiện nầy nội cõi Đông-Dương mà thôi.

NÔNG-NHIỆP TƯ'NG-TẾ HỘI MỘT VẤN-ĐỀ NÊN GIẢI QUYẾT

Hôm rày có nhiều ông gửi thơ đến mà hỏi tôi về cái vấn-đề lập hội Nông-nghiệp tư'ng-tế, lời hỏi rất có lý-thứ và rất có ý-tú sâu xa chính chắn lắm đó. Nên nay tôi phải giải quyết cái vấn-đề ấy cho các ông hiểu rõ, cho bớt sự nghi nan, ngõ hầu khuyến khích rên thêm cho đông người công cộng tác thành mà điều đặc nhau cho mau tấn bộ.

Lời hỏi như vầy:

- 1° Cái Chủ-nghĩa Nông-nghiệp tư'ng-tế hội lập ra là để mà giúp đỡ những nông-gia cho có đủ tư-bản, đủ thế-lực mà lo làm chính đốn nghiệp nông trong xứ ta cho mau-hưng vượng. Hoàn như đầu đó Nông-nghiệp tư'ng-tế hội đều thành lập rồi, mà nghe nói mỗi hội định mỗi phần hùn có 10 đồng, vậy thì có nhiều cho làm cũng lối từ 5 trăm cho đến một ngàn phần hùn, thì tác nhiên bạc vốn cũng lối chừng 5 ngàn hoặc một muôn mà thôi; nếu mấy ông điền-chủ lớn mà cần dùng vay của hội mỗi ông chừng 2 ngàn; trong năm sáu ông như vậy thì bạc vốn của hội đã hết rồi, còn đâu mà giúp cho kẻ khác? Huông chi có nhiều ông điền-chủ thiệt lớn, ruộng một hai ngàn mẫu, mỗi năm mỗi ông cần dùng cho tới 5 mươi ngàn; hoặc đôi ba muôn, thì hội có thể nào mà giúp cho nổi được; không lẽ mà kẻ giúp người không, vậy thì lập hội ra mà có ích gì?

2° Mấy ông điền-chủ muốn hùn vào hội Nông-nghiệp tư'ng-tế thì phải đem ruộng đất của mình mà vi chà,thoàn như hội làm không xong mà liên lụy tới mình thì còn chi là ruộng đất?

Lời hỏi ấy rất hay, thiệt tôi cũng phục; phẩm làm việc chi bất câu lớn nhỏ, hễ có chỗ mình còn lơ nghĩ, chưa quyết đoán được mà nhắm mắt làm nhậu, rồi trong lòng vẫn cứ dự dự không quyết, nghi

ngại ngại hoài thì có thể nào mà làm cho nên việc được. mà như là trong việc hùn hiệp đồng người thì qui bố tinh minh ư sự, hề mình đã thấu đáo được cái mục-dịch và cái lợi-quan trọng công việc của mình muốn làm ra làm đó rồi, thì mình chẳng còn nghi ngờ chi nữa, mà hề mình hết nghi rồi, thì tác nhiên phải sẵn sàng mà làm, dầu khó như phá núi lập sông cũng có ngày thành tựu. Vậy nay tôi xin giải quyết cái vấn-đề ấy cho các ông làm tác:

Khi Nông-nghiệp tư'ng-tế hội thành lập ra thì thành lập rồi thì tác nhiên phải có 9 vị Hội-viên quản-lý; mà trong 9 vị Hội-viên này toàn là người học-thức cao-minh, mấy ông phải chuyên lo đi diễn thuyết và khuyên rủ những trang điền-chủ trong bản tỉnh vào hội thêm cho đông, hề đồng chừng nào càng hay chừng nấy.

Vả chủ-nghĩa hội Nông-nghiệp tư'ng-tế là:

- 1° Nghiên cứu và bảo vệ quyền lợi chung.
- 2° Thoát khỏi tay họ kẻ tâm tư tư gian khi cần dùng mua hay là bán đồ.
- 3° Tương trợ tư-bản.
- 4° Tinh thần Nông-nghiệp.

Thuở nay trong xứ ta kẻ nông-phu muốn mua cây bừa cuốc phần thì phải đến khách-trú mà mua, còn muốn bán gạo lúa bắp khoai thì cũng đến khách-trú mà bán. Bả vậy mà hề khi nào thiếu tiền mua mạ, hạt vón phát cho tá canh thì phải đến xá-tri mà vay, đã phải đầu lụy người mà còn phải chịu tiền lãi.

Ấy vậy hề hội Nông-nghiệp tư'ng-tế lập rồi thì mau mau phải lo lập thành Tư'ng-tế ngân hàng, ngõ hầu có tư-bản cho nhiều và cho sẵn, đặt để mà tư trợ cho những nông-gia, mỗi khi có cần dùng thì cứ đến Tư'ng-tế ngân hàng trong bản tỉnh mà vay, đã tiện tiếp mà lại khỏi bị những tay làm trung-gian ăn huê-bồng, và tiền lời cũng rẻ; một trăm đồng bạc vón, mỗi năm có 10 đồng bạc lãi mà thôi. (Chớ thuở nay mấy ông điền-chủ đi vay bạc, thường phải bị tiền lãi

tới 2 phần chổi hoặc 3 phần; thì trong một trăm đồng mỗi tháng hết 3 đồng, một năm hết 36 đồng bạc lãi, xem coi, có phải là mắc xấp ba lơn vay của hội hay không?

Song hội Tư'ng-tế ngân hàng mà vón nhiều đó, lẽ chẳng phải mỗi người hùn phải đem bạc vón ra cho lơn mà hùn đâu; chỉ có đem ruộng đất của mình ra đánh giá đặng thế chưng cho hội mà hùn vậy thôi.

Ví như một phần hùn bực phải vi chà 5 mẫu ruộng, hề ai hùn 10 phần thì vi chà 50 mẫu, 100 hùn thì vi chà 500 mẫu.

Những ruộng đất của mình đem vi chà cho hội đó mình cũng còn được quyền làm chủ và hưởng huê-lợi như thường; duy có chẳng được đem ra cầm bản cho ai nữa mà thôi. Rồi hội nhờ có những ruộng đất của các hội-viên thế chưng đó mà tạm làm điển-sàng của hội, đặt cho để hời và hời được nhiều vón của bản bạc Đông-Dương, đản về mà giúp lại cho nông-gia trong bản tỉnh, mỗi năm hội trả lời cho bản, trong 1 trăm đồng bạc vón, có 6 đồng bạc lãi mà thôi, (6%) hội đem về cho lại 10 đồng bạc lãi (10%) thì hội lợi được 4 đồng.

Nghi coi, mỗi trăm đồng lãi được 4 đồng, thì mỗi muôn đồng lãi được 4 trăm đồng; mà tính cho vay ra tới 5 bầy chục muôn đồng, thì có phải là mỗi năm hội lợi được đôi ba muôn hay không? Ấy là phần của hội; còn mấy ông điền-chủ, theo lệ thường thuở nay; như mỗi năm mình vay chừng 1 muôn đồng, bạc lãi 2 phần, thì thành ra mình phải trả tới 2 ngàn 4 trăm đồng bạc lãi, chớ như lập hội xong rồi mà mình vay của hội, 1 trăm đồng mỗi năm có 10 đồng bạc lãi, thì một muôn đồng mỗi năm có một ngàn đồng bạc lãi mà thôi; mà lại dễ hời và hời cũng mau ữa, không còn phải chịu lơn ai, mà cũng khỏi lẽ lợc chi nữa bết. Ấy có phải là như cũ mà lương tiện hay không?

Bả vậy mà ruộng đất của mình đem ra thế chưng mà hùn với hội đó cũng chấ-

chấn hân hoi, không ai hé vi sơ tới chút nào mà sợ.

Vì trong 9 vị Hội-viên quản-lý đó, toàn là người có hân-sàng lớn, ruộng đất to, lại có tài kinh-tế có chí nhiệt-thành, học rộng thấy xa; nên mấy ông phải lo kiếm tìm trong bốn tỉnh; hoặc quận nào, hoặc chợ nào, hề được từ 50 vị sắp lên thì lập riêng ra một hội phần-sở, rồi hội nào thì cứ lo theo phần-sở của mình, song phải do theo hội chánh tại tỉnh thành mà làm. Hễ mỗi khi có người nông-gia nào nhà cửa ruộng đất ở nhảm tại phần-sở nào mà muốn vay bạc, thì phải có hội phần-sở ấy chịu bảo kiết thì hội-chánh quản-lý mới cho. Nhưng sự bảo kiết ấy cũng không đến đời phải bị bởi thướng mà lo; là vì mấy ông hội-viên đứng coi bảo kiết và cho vay đó, chẳng khác chi như mấy tay tài-phú của tiệm cầm đồ. Hễ ai đem đồ tới cầm thì phải cho biết món đồ ấy đáng giá là bao nhiêu, rồi mới dám cầm, chứ cầm bất tử, của 5 đồng mà cầm tới 7 đồng hoặc cầm lăm vàng giả, thì tiền đâu mà thướng cho đủ, vậy mà thuở nay các ông có nghe tiệm cầm đồ nào mà tài-phú bị thướng như vậy bao giờ?

Ấy là việc cầm đồ rất khó, vì vàng bạc

la vật khó phân biệt giả chơn, mà người ta còn không lăm thay; huống chi ruộng đất thì số sào mẫu ít nhiều, cứ do theo địa-bộ và coi theo đất tốt xấu mà trị giá thì có thể nào mà lăm lộn bao giờ.

Lại còn một việc này nữa rất nên quyết chắc rằng hội *Tương-lê ngân-hàng* chẳng hề khi nào mà bị bởi thướng và hội-viên cũng chẳng hề khi nào mà bị liên lụy; là vì mỗi khi người nào muốn vay bạc, nếu không thể chứng ruộng đất thì đã có đem lúa tới gối vào kho của hội mà thế chung trước rồi mới lấy bạc, giả như người ấy gối chừng 10 ngàn gia, thì hội quản-lý phải liệu chừng coi giá lúa năm ấy bán được bao nhiêu, như lúa năm chục đồng 1 trăm gia, năm 10 ngàn gia là 5 ngàn đồng, thì hội cho người ấy vay lãi chừng 4 ngàn đồng trở xuống mà thôi. Nếu lúa phát giá lên cao hơn thì tốt, bằng cứ cầm giá 5 chục ấy hoài, thì hội cũng không đến đời phải lỗ tới vốn của hội mà lo.

Ấy là sự chắc chắn và sự lợi chung của hội, còn đây tôi lại xin nhắc thêm ít điều về sự ích lợi riêng cho mỗi người điền-chủ cùng những bọn tá-canh cho các ông giải nghi.

Khi hội đã lập thành và kho tàng cũng đã cất yên rồi, hề đến mùa ai này lúa gặt vừa xong, thì lúc ấy lúa chưa phát giá, mà những nông-gia trong 10 ông đã gắp cán dù g đồng tiền hết 9, lóp trá bạc gặt, lóp dùng xài Tết; thì mấy ông cứ đem lúa đến kho của hội mà gửi dạng thế chung lấy bạc về mà xài. Rồi hội nghe chừng giá lúa bao giờ cho giá phát thiệt cao, thì mới khai kho ra mà bán, rồi cho mình hay, dạng đến mà tính với hội, trừ số bạc mình lấy bao nhiêu còn dư bao nhiêu của mình thì mình lăm lấy; nghĩ coi, đã khỏi bị tiền lời nặng mà lúa lại bán được giá, không gắp chi mà phải bán đồ bán tháo như thuở nay mà thật lợi của mình.

Mà mấy ông điền-chủ đã vay bạc được rẻ, bán lúa được lợi; thì mấy ông cũng phải giúp rẻ lại cho đám tá-canh, chứ có lý nào mà mấy ông lại còn nhân tâm bức thiết đám dân nghèo mà cho vay cắt cổ, 1 đồng bạc vốn, tới mùa thu một dạ lúa lời như cái tẻ-tục trong xứ ta xưa nay vậy sao. Nghĩ coi cái vấn-đề lập hội Nông-nghiệp trong-tê nó làm ích lợi cho quốc-độc ta là du ởng nào; người giàu cũng được hưởng mà kẻ khó cũng được nhờ.

Nay tôi đã giải quyết cái vấn-đề về sự hồ nghi của các ông rồi; vậy xin các ông hãy suy nghĩ cho cùng, thoán có chỗ nào mà các ông còn chưa được rõ thì xin do nơi các đảng thưng-giả trong bốn-tỉnh, thì át mấy ông cũng sẵn lòng mà phân giải rõ ràng, rồi các ông hãy ráng mà rũ nhau hùn vào hội cho đồng, chứ có dự dự ngại ngùng mà lăm cho trẻ cái bước đ rông tấn hóa.

NGUYỄN-CHÁNH-SẮT

QUỐC TRÁI

Lân thư tư

Mới hay tin giầy thép rằng cuộc quốc-trái sẽ định mở ra là ngày 20 Octobre cho đến ngày 24 Novembre tới này mới bãi.

THUỐC ĐIỀU HIỆU SÚNG ĐỒNG



BAO XANH

Mùi đã ngon mà giá lại rẻ

LÝ TÀI DU LUẬN

Tư-bôn vấn đề

Tưông cũng nên đem cái vấn-đề tư-bôn ra mà nghiên cứu trong lúc này là lúc đồng bang ta đương rù nhau hù g hiệp dạng làm cho cuộc thương mại của nước nhà trở nên kinh đình, ngõ thâu về một ít quyền-lợi kéo dể trọn về tay khách trú nghĩ cũng đau lòng.

Phàm như lập binh-hội, si-hội, tương-tê-hội v.v... thì cái vấn-đề tư-bôn đứng sau cái nhơn-tâm. Chỉ ư nói đến công nghệ hay là nông vụ thì phải sáng sọc đến tư-bôn cũng bằng vấn-đề nhơn-công. Còn hệ động đên thương nghiệp thì đầu bạc đại tài trong nghề ấy đi nữa cũng phải cần cho có người giúp vốn.

Có kẻ nói rằng vốn muốn có thì kêu phần hùn, việc ấy khó gì. Nhưng mà, nếu lấy nghĩa đồng-bào mà chuốt ngót dạng xuôi người ta mước tiền tuổi ra cho mình thử xem cái tài buôn bán của mình có bằng người ngoại-quốc chẳng, một lần thì được, hai phen cũng còn có kẻ nghệ, đến bận thứ ba chắc thiên hạ mau mau khóa rương chặt cứng.

Muốn lập một hội, kêu phần hùn, mà người điền thuyết nói rằng ta cứ kỳ cổ phần cho nhiều, cho các ngân-hàng thưng cái tư-bôn của ta lớn mà cho ta vay, kỳ thiệt là ta phải đóng cả một phần tư mà thôi, nói như vậy giữa đên đồng người là có ý hoặc khinh-bi những người nghe không đủ trí mà phân biện thiệt hư, hoặc tưởng trong các ngân-hàng những người đứng chủ đều là con nit mới lớn lên sao chứ! Tôi cũng biết trước các bạc thưng-gia trong xứ Nam-kỳ sẽ cho rằng lời tôi nói đó là chỉ ngu, vì giữa lúc cần kêu phần hùn thì chẳng nên đem những lời nghi hoặc mà luận bàn trong báo-chương, làm cho kẻ có tư-bôn nhút nhát. Song có thể phân đối rằng thuốc đắng đã tật, lời thật mịch lòng; ngời xa mà thấy có kẻ muốn mước túi thiên hạ dạng quần xuống

sống thử xem bạc thưng hay nổi, thì phải nhóp nhép cái lỗ miệng một đôi chút đó thôi.

Annam ta không phải thiếu vốn mà buôn. Buôn bán quí hồ tin cậy, hoặc có một trăm đồng bạc vốn mà nhiều bằng tin cậy được thì có thể trừ đến ba bốn trăm đồng bạc hàng hóa trong tiệm. Ngặt vì ta mới dạp đến nghề buôn, chưa ai thấy cái tài của ta bao giờ thì ai mà dám tin.

Người Pháp-quốc thưng nói rằng Annam chưa hiểu nghĩa chữ thiệt thã trong việc buôn bán (probité commerciale). Trước hết ta phải dể dặc, hề lập hội định vốn năm ngàn hay là một muôn, thì hội viên nên đồng tất số tiền cổ phần, đưng có kể đến một phần tư, một phần tám gì. Có bao nhiêu buôn bấy nhiêu, phải lấy sự thiệt thã làm trọng, đưng mới học buôn mà đã tính những sự giả dối.

Sau tới sẽ bày tỏ những điều nó làm cho Annam ta buôn bán kém thua khách-trú và có liên-mặc mua hàng về mà bán cũng còn có sự trắc trở cho các ông nghe.

Nay xin cứ theo dể-mục nói tiếp rằng theo lẽ tự nhiên, hề lập thưng-hội, thì ban đầu phải lập công-cộng-hội (Société en nom collectif) Lân lân buôn bán có moi

thành vượng, thiên hạ đã thấy mình thiện nghệ rồi thì, nếu muốn buôn to bán lớn, mới có thể nói với một vài người phú-gia giúp vốn cho, lập thành tâm-thề-hội (Société en commandite). Thưng-gia đã có ciété en commandite). Thưng-gia đã có trải mùi một ít năm rồi, đã dưng đứng vào bạc tay thưng (Hồng Pháp: Homme d'affaires; Anh: Business man), chừng ấy đưng ra mà kêu phần hùn đưng lập thành nặc-danh-hội (Société anonyme) thì mới có thể lăm nên việc lớn được.

Tiệt thay, Annam ta đi vào đường thưng mại, cứ một mạch đi ngược. Khởi đầu ra thì cứ lập nặc-danh-hội mà hội ấy là một thứ hội trong ấy không có ai được trọn quyền lăm chủ, mà cũng không có ai giữ một phần trách-nhiệm nào. Bởi vậy dể thế suy sụp mà khó hề thịnh vượng. Cúi xin các đảng thưng-giả xét coi lại trong Nam-kỳ ta có mấy hội công-cộng lđ vốn và có mấy hội nặc-danh phát đạt?

Các đảng phú-gia nghe nói dên buôn bán, mà không lòng ham muốn, không chịu giúp vốn cho thưng-nghiệp tấn bộ thì cũng chẳng phải là quấy. Quấy ở nơi làm cho hư nát các nặc-danh-hội từ mấy năm nay.

THUỐC ĐIỀU

HIỆU

CÀ-LÓP

(TRÁI ĐẤT)



Mùi nó thơm

tho diệu dàng

chẳng có thứ

nào bì kịp.

Có một mình hàng DENIS FRÈRES có trữ mà thôi

Allenby bắc bình giặc đốm được 25 ngàn người và chặn đường làm cho binh Thổ-nhĩ-kỳ rá hết.

Đức-quốc mắc bị mặt trận Đại-Pháp nên không thể cứu Bul-ga-ri và Thổ-nhĩ-kỳ nổi.

N. C. M. Đ.

Mỗi đồng bạc của Anh Em cho vay đó, thì giúp thêm được sức mạnh cho một người chiến - sĩ của ta.

THẾ GIỚI TÂN VĂN (A TRAVERS LE MONDE)

ẤN-ĐỘ

Tự vận

Có tin rằng vợ của ông Monk, ở đường Waterloo số 8 nơi thành Calcutta, mới tự vận một cách rất thâm thiết.

Ngày 18 Septembre lối 10 giờ rưỡi ông Monk đội nón và sửa soạn đi làm việc Ông đem thầy vợ đầu mắt không có đưa ra cửa như trời khi thì lấy làm lạ, sợ vợ đầu nên lật đặt trở lên lầu mà kiếm. Ông đi chưa tới trên đầu than lâu thỉnh linh nghe một tiếng súng nổ. Ông chạy riết lên phòng vợ, mở cửa bước vô thì thấy vợ nằm giữa phòng mà chết tay còn cầm súng sáu lòng. Bị bà kẻ súng vô miệng mà bắn nên mới chết liền như vậy.

Bà Monk tuổi được 44, có chồng 19 năm nay có một đứa con trai còn ăn bọc tại Hồng-mao. Thế khi ghen tương nên mới tự vận đây chớ gì.

NHỰT-BỒN

Máy bay

Cách ít tháng nay bên Nhựt-Bồn có lập một hội đi máy bay. Mới đây lại có lập thêm một hội còn lớn hơn hội trước nữa. Hội này có Chánh-phủ phụ trợ nên càng ngày càng phát đạt. Chánh-phủ giúp sức đây là vì muốn cho dân trong nước Nhựt-Bồn cùng thạo đi máy bay như dân nước khác, bởi vì dòm thầy máy bay có ích cho

chiến cuộc mà cũng có ích cho thương cuộc Rời đây chắc Nhựt-Bồn cũng dùng máy bay mà đem thơ tin như bên Pháp-quốc và Huê-Kỳ vậy.

Những máy bay của hội này phần nhiều đều mua bên Pháp-quốc. Hội đương tính đóng máy bay mà dùng song cũng lấy kiền máy bay Langsa mà đóng. Thầy không? Đâu đâu cũng muốn đời mai tái trí.

HẠ-CHÂU

Ăn trộm

Hôm đêm 19 Septembre, lối 4 giờ khuya, ăn trộm vào nhà ông quan ba Edwards, tại thành Hạ-châu. Và nhà ông Edwards đương sửa, thợ hồ tới về để than dựng theo vách tường dựng sáng trở lại mà làm nữa. Ăn trộm lấy than ấy bác mà leo lên lầu và lấy những đồ quý giá đáng ba bốn trăm đồng lại mở tủ lấy hết 600 đồng bạc mặt.

Ông Edwards nghe động dục mình thức giấc ăn trộm mới chịu ra. Linh tuấn thành hay liê rào các ngõ đường mà truy tìm kẻ gian, bắt được một thàng bộm nó khai thiệt, song xét trong mình nó thì chẳng có chi hết. Ông Edwards hứa hề ai kiếm được đồ cho ông thì ông sẽ trọng thưởng

HUÊ-KY

Thoàn xướng

Có tin rằng những nhà tư-bản tại Kin-son (San Francisco) hùn vốn lớn mà lập một hội đóng tàu buôn. Hiện nay đương lập trại xướng. Người ta đều nói rằng: Thoàn-xướng đương lập đây chừng hoàn thành thì lớn hơn các thoàn-xướng trong Thế-giới. Hội đương đặc máy móc rất tinh xảo và tin làm thế nàoặng mỗi kỳ 24 ngày đóng cho rồi một chiếc tàu.

Bên Huê-Kỳ làm chuyện chi cũng cả thế. Có điện tin hôm ngày 25 septembre nói Chánh-phủ đặt cho 303 trại đóng 2.693 chiếc tàu chở nổi một triệu 63 muôn tấn.

HƯƠNG-CÀNG

Ăn cướp biển

Ngày 14 septembre một chiếc tàu buôn của khách-trú ở Vu-châu chạy qua Hương-cảng, qua ngày 17 còn chừng vài giờ nữa thì tới. Rủi gặp 2 chiếc tàu bươm của ăn-cướp xấp lại, thâu hết tàng hóa rồi thả cho đi. Chiếc tàu buôn bị ăn cướp đó vô Hương-cảng rồi báo với quan liên. Quan lại đặt sai tàu ngư lôi theo tìm ăn-cướp mà bắt không được.

COGNAC O P JULES ROBIN & Co

Rượu Có-Nhát

HIỆU

RÔ-BANH

Có một mình hàng

LOUIS OGLIASTRO ET Co

có trứ mà thôi



Ấy là một thứ rượu rất diệu, rất ngon, rất quý, nội cỏi Đông-Dương này thiên hạ đều biết.

Muốn mua cho có rượu ngon, thì phải nài cho được cái nhãn hiệu này mà thôi.

大法民國 自由 平等 同胞

東洋覆案座在典案房 抄錄 西一千九百十八年八月二十號 視事官頌鴻氏久與內務人 在內務第三百十七號掌理官案房第三百六十一號 又改座初案一分 鳴上樓處現面依座初案一

東洋覆案座房處屬刑罰處刑罰屬本國人 上案如左 內務一路西貢座辦理官覽叫依法律頒賜 西貢座定處西一千九百十八年七月 九號定罰諸人鴻氏久林氏琳林紅花郭運別名方此後人已逃別每一人被罰三百員 第一款 此案抄錄讀國語短少登報南圻新報 農賈茗談 第二款 貼揭示此案 第一欸 巡檢所管理官在堤岸州城令急取諸捏與諸確屬人積貯鹹水而插出一分稱 被案功務瀾瀾損費許多銀則諸被案人同受 西貢座處西一千九百十八年二月一號 此諸人思謀巧詐而天下皆為之惑屬元性資質根本鹹水而混雜他味或的身出賣或交 許他人出賣座處照面律第一條西一千九百零五年八月一號 第一 鴻氏久年庚 六十三歲生長在幣幣屬堤岸生理魚水父鴻壁母黎氏經寡婦有二子不識文字前日無 案節 第二 林氏娥年庚二十七歲父林壽指母鴻氏久生長在堤岸生理父林壽指母 迎婚嫁娶識記名字前日無案節 第三 林紅花年庚二十七歲無生理父林壽指母 氏久生長在交昌屬中華居屬在西貢有迎婚嫁娶識記名字前日無案節 第四 郭運

ÁN TÒA ĐÔNG-DƯƠNG XỬ VỤ NƯỚC MẮM GIẢ

ĐẠI-PHÁP DÂN-QUỐC
TỰ-DO - BÌNH-ĐẲNG - ĐỒNG-BÀO

LỤC SAO BỐN CHÁNH

TẠI PHÒNG ĐIỂN ÁN TÒA PHÚC AN CỎI ĐÔNG-DƯƠNG

Ngày 20 Aout 1918

QUAN THỊ-SỰ

KIỆN

HÔNG-THỊ-CỬU (và nội bộ)

Số 317 tại Saigon. — 361 tại phòng án của quan Chương-lý

ÁN TÒA TRÊN

hiện diện

Y án-Tòa-sơ một phần. — Cải án Tòa-sơ một phần

Tòa Phúc án cỏi Đông-Dương (phòng xử việc kêu oan về việc hình), xử đoán về việc hình người bôn-quốc đã lên án như sau này: Trong vụ một đảng là quan Biệu-lý tại tòa sơ Saigon, đứng kiện kêu oan trong kỳ hạn luật phép ban cho, về án của tòa hình Saigon đã xử hôm ngày mồng chín, tháng bảy tây, năm 1918, phạt các tên Hông-thị-Cửu, Lâm-thị-Ngà, Lâm-hồng-Huê và Quách-Thiên bệi danh là Phương (người sau này đã trốn rồi) mỗi người phải bị ba trăm quan tiền và lại án tòa sơ ấy đã dạy các khoản kê ra sau này, là: khoản thứ nhất:

Phải đăng báo án sao lục văn tác diện nghĩa quốc-ngữ vào tờ nhật báo « La Tribune indigène », và tờ « Nông-Cổ Min-Đam » khoản thứ hai: Phải gán trọn ba ngày tại trước cửa nhà của các người bị án và tại chợ giữa trong châu thành Chợ-lớn bốn án sao lục văn tác ấy, diện nghĩa quốc ngữ và chữ nho; khoản thứ ba án tòa ấy lại dạy rằng: quan quản-ly số Tuán-kiêm tại châu thành Chợ-lớn, phải lo mà lấy đó dựng trong những cái tình và những cái mái nước mắm mà có chiếc ra rồi một ít gán số 13 hiệu, số 15 hiệu, số 16 hiệu, số 19 hiệu, số 20 hiệu và số

21 hiệu, đoạn phải đổ rải thứ đó nước ấy ra trước cửa nhà các người bị án, tổn phí công việc đổ rải ấy bao nhiêu thì các người bị án phải chịu; Tòa sơ xử như vậy là vì bởi bốn người kẻ tên trước này, tại Saigon, hôm ngày mồng một tháng hai tây, năm 1918, chúng nó đã phỉnh gạt hay là toan tính phỉnh gạt thêu hạ, hoặc là làm cho người ta bị lầm về nguơn tánh nước mắm, về tư chất căn bản nước mắm, về cách pha trộn và dùng các vị chi ich mà làm ra n.ón nước n.ám của chúng nó đã để mà bán hay để giao cho kẻ khác 10 bán và Tòa sơ

別名方已逃別 此四人皆被系四頁刑刑 鴻氏久林氏瑛的身應候 林紅花郭遷
欠面 此四人被告內務冤叫 郭遷別名方已逃別 由此扒開 覆案座定處毀一
分座初案又除郭遷別名方於外務又羅曉事官之冤叫若須郭遷何格中律法隨意而行
魯欵三人犯罪處林紅花欠面又改座初案一分於後 又處鴻氏久林氏瑛林紅花定
罰每一人三個月提勞與罰三百貫 又細羅三人前日絕無刑罰尋常亦無重罰
是故覆案座定罰三人而無拘執此羅羅也羅依山前律第一條四二千八百九十一
月二十六號有董理官讀律在曾處 又依律初案而附從台欵登報與貼揭示此案演
國語短少與儒子登報在 南圻初報 農貫苦談 南圻公論 又貼本案演國語
與儒字貼滿三日在門前請人被案又貼在西貢中央市 諸詞揭示從紙式高三十二
分橫二十三分字畫方正十厘式號羅馬 內務登報與貼揭示損貫許多銀則諸被案人
同受 又令巡檢所管理官任州城西貢第二部令取諸律與諸譚積貯魚水而捕出一分
稀少有貼數號十三 十五 十六 十九 二十與二十一號令將此水倒在門庭
諸人被案功務濶濶損貫許多銀則諸被案人同受 又處鴻氏久林氏瑛林紅花相共相
包而受諸務損貫額銀四百二元二占在噶樓上額銀三元八角六占存數銀貫貫正
後未併此案處與讀如此有兩官員坐處在後案羅母囉方登長毛副董理覆案座羅正
董理 咍哩温 哪呻咪呷嚮沙 議事權案座坐左右案官波塞 佐二掌理官
爲視事 隨辦典案 長 記名 架羅母囉方登 咍哩温 哪呻咪呷嚮沙
長 由外邊紙証見屬貼子與八百分數在西貢第三房屬詞紙座案四一千九百十
八年九月四號 張八十四 欵二十 欠一元二角 記名 咍哩温 哪呻咪呷嚮沙
錄抄依案 東洋覆案座代爲正典案官 記名 沙哦咪龍
譚依原本正記錄有舊 陳德勝記

xử như vậy là chiều theo điều thứ nhứt trong một luật ngày mồng một Aout 1905;

Và đáng khác là: 1° Hồng-thị-Cửu, cha là Hồng-Bích, mẹ là Lê-thị-Kinh, là n nghệ bán nước mắm, niên canh 63 tuổi, sanh trưởng tại Chợ-gạo, (Cholon) cư ngụ tại Saigon, góa chồng có hai đứa con, đôt, tiền nhứt chẳng mắc án;

2° Lâm-thị-Ngà, cha là Lâm-thợ-Bá, mẹ là Hồng-thị-Cửu, làm nghề bán nước mắm, niên canh 27 tuổi, sanh trưởng tại Cholon, cư ngụ tại Saigon, không có nghinh hôn giá thú, biệt ký tên, tiền nhứt chẳng mắc án;

3° Lâm-hồng-Huê, cha là Lâm-thợ-Bá, mẹ là Hồng-thị-Cửu, vô sanh lý, niên canh 27 tuổi, sanh tại Văn-Xương (xứ Trung-huê), cư ngụ tại Saigon, có nghinh hôn giá thú, biệt ký tên, tiền nhứt chẳng mắc án.

4° Quách-Thiên biệt danh là Phương (tròn biệt);

Cả bốn người này đã bị án tòa hình Saigon xử như đã kể ra trước đây;

Hồng-thị-Cửu và Lâm-thị-Ngà bốn thân có ứng hầu, lại có quan Trạng-sur Gallois-Montbrun tại Saigon hầu giúp;

Lâm-hồng-Huê và Quách-Thiên chẳng ứng hầu,

Cả bốn người là bị cáo trong vụ kêu oan.

Về khoản thuộc về tên Quách-Thiên biệt danh là Phương, (đã tròn biệt).

Bởi vậy cho nên;

Tòa Phúc án hủy một phần án Tòa sơ của người ta kêu oan đây;

Tòa Phúc án bỏ ra ngoại vụ kiện và trong cơ thời vụ kiện này như vậy thì để tên Quách-Thiên biệt danh là Phương y như vậy;

Tòa Phúc án bãi quan Thị-sự đi kiện cách nào từng phép thì kiện và nêu có lẽ kiện Quách-Thiên thì lo mà kiện;

Về khoản thuộc về ba người phạm như kia:

Tòa Phúc án xử khiêm diện Lâm-hồng-Huê;

Tòa Phúc án xử án Tòa sơ của người ta đang kêu nài đây về khoản chót này;

Bởi vậy tòa Phúc án xử Hồng-thị-Cửu, Lâm-thị-Ngà và Lâm-hồng-Huê, mỗi người phải bị ba tháng để lao, và ba trăm quan tiền vạ;

Song xét vì ba người này chẳng hề khi nào có bị án phạt về tội trọng hay là tội tẩm thương nên Tòa Phúc án phán rằng: sẽ cho chúng nó nhờ án treo về hình phạt để lao mà thôi của tòa Phúc án mới xử chúng nó và xử như vậy là chiều theo điều thứ nhứt trong một luật ngày 26 mars 1891, mà có quan đồ g-ly đã đọc tại hội xử;

Tòa Phúc án để y như cũ các khoản dạy phụ tùng trong án Tòa sơ của người ta kêu oan đây, về khoản đăng báo và gán yết thị;

Bởi vậy tòa Phúc án dạy phải đăng bài diễn nghĩa án sao lục vắn tắt này bằng chữ quốc-ngữ và chữ nho vào trong tờ « La Tribune indigène » tờ « Ông-Cỏ

Min-Đam và lại trong tờ « La Cochinchine Libérale »;

Tòa Phúc án phán rằng: Cũng phải gán bốn án sao lục vắn tắt này bằng chữ quốc ngữ và chữ nho trọn ba ngày tại nơi cửa nhà các người bị án và tại chợ giữa Saigon;

Tòa Phúc án phán rằng: các tờ Yết-thị này phải làm theo cỡ giấy bé cao 32 phân và bề ngang 23 phân và dùng chữ khuôn tượng 10 li, kiểu romain;

Tòa Phúc án phán rằng: các người bị án phải chịu bạc tổn phí về vụ đăng báo và gán yết-thị;

Tòa Phúc án phán rằng: quan quản-ly sở Tuấn-kiểm thuộc quận thứ nhì tại châu thành Saigon phải lo mà lấy đồ dựng trong những cái tỉnh và những cái mái nước mắm, mà có chiếc ra rồi một ít, gán số 13 hiệu, số 15 hiệu, số 16 hiệu, số 19 hiệu, số 20 hiệu, và số 21 hiệu, đoạn phải đồ rải thứ đồ nước này ra trước cửa nhà của các người bị án, tổn phí công việc đồ rải này bao nhiêu, thì các người bị án phải chịu;

Tòa Phúc án xử Hồng-thị-Cửu, Lâm-thị-Ngà và Lâm-hồng-Huê phải chung nhau và bao cho nhau mà chịu cả chữ vụ tụng lệ tỉnh ra tại Tòa sơ là bốn trăm hai đồng, hai chiêm, còn bạc tụng lệ tại tòa trên là ba đồng, tám cật, sáu chiêm, trong số bạc này chẳng có gồm kể giá bạc án này và các cuộc tổn phí sau;

An này làm ra, xử và đọc như vậy.

Có các quan sau này ngồi xử, là: ông Grilhaut des Fontaines,

trưởng lão phó đồng-ly tòa Phúc án, kiêm chức chánh đồng-ly;

Ông Ganivenq và ông De Saint Michel Dunezat, nghị sự tại tòa Phúc án, ngồi tả hữu án quan; có ông Potier là tá nhị chương lý làm Thị-sự và Tùy biện diễn án Trường lo trợ bút.

Ký tên: Grilhaut des Fontaines. Ganiv-nq. De S' Michel Dunezat, và Trường.

Ngoài lẽ có biên rằng:

Chứng kiến về phần gán con niêm và vào sổ sách phần tại phòng thứ ba tại Saigon (giấy tờ việc tòa án) mồng 4 septembre 1918, tờ thứ 84. khoản thứ 20 Thiệu chịu một đồng hai cật.

Ký tên: Deshors.

Lục sao y án: Thay vì quan chánh Diễn án tòa Phúc án cũ Đông-Dương.

Ký tên: SAGODIRA.

Dịch y theo án: Thông-ngôn hữu thể J. B. BUI-MINH-ĐƯỜNG

Kiểm Duật

Quan Kiểm Đốc Niệt Ty Dịch,

HÃY HỎI THỬ ĐỒNG HỒ

“OMÉGA”

MÀ MUA ẤY LÀ THỬ TỐT HƠN HẾT

CÓ LÀM ĐỦ KIỂU:

Bằng vàng, bằng bạc và bằng các loại kim.

Một mình hàng

L. CAFFORT

Ở tại đường CATINAT SAIGON có bán mã thời

Circonscription de Sadec

CÁO THỊ ĐẤU GIÁ

Quan Tham-biện Sadec cho nhưn dân bày rằng tại Tòa Bồ Sadec, theo ngày giờ định sau này, sẽ đấu giá có viên quan thị sự theo phép, đặng cho nhưn lò-heo Vinh-phước (Châu-thành Sadec), cho nhưn công-diên, công-thổ, chợ, tiền bên nước, bến bờ các làng, cho nhưn một-hạng ba năm kể từ ngày 1er Janvier 1919.

Những tờ giao kết đề tại Tòa Bồ Sadec, tại nhà hội mấy làng có việc đấu giá ấy; ai muốn xem được phép đến xem cho biết.

Những người nào muốn xin đấu giá phải làm đơn xin phép dự đấu giá; đơn ấy phải biên tên 2 người bảo lãnh đủ sức, làng chịu và trình cho quan Tham-biện phê trước ngày đấu giá.

Table with 3 columns: NGÀY ĐẤU, ĐẤU CHO MƯƠN VIỆC GÌ, RA GIÁ. Lists various items for auction like 'Lò heo Vinh-phước', 'Chợ Vinh-phước', etc., with their respective prices.

Sadec, le 14 Septembre 1918 L'Administrateur, Signé: Illisible

Lời rao giảng giá SỬA LẠI

Ngày thâu đơn giảng giá về việc chịu những sách vở cần dùng cho các nhà trường Trung-đẳng và Sơ-đẳng. lúc trước đã định ngày 7 Octobre 1918. nay định lại chắc chắn là ngày 20 Octobre 1918, 10 giờ ban mai.

HỈ TÍN

Mới nghe tin rằng có lời nghị của quan Chưởng-ly để hình phạt 20 Septembre 1918 này, ông Trần-văn-Lương là Thông-ngôn tòa, nay đã được đổi về giúp việc tại Tòa Súc-trăng.

Vậy nay Bồn-quản kính mừng cho ông Trần-văn-Lương, vện về việc nhaviệcnước, đầu cho đổi đi tỉnh nào cùng rứa, hề phạt đại cần thì trả nợ nước non; song may vì tại Soctrăng là chỗ qui-mô, gần ũi vợ con thì bề giáo dục gia-đình cũng thuận tiện, hỉ hà như chi.

N. C. M. Đ.

TRƯỜNG NGUYỄN-XÍCH-HÔNG

Trường này rộng rãi sạch-sẻ, máy vị giáo-sư dạy dỗ cũng sêng năng kĩ-lưỡng, chỗ ăn chỗ nằm của học-trò cũng có người chăm nom săn sóc tử tế. Nhất là đồ ăn của học-trò lại càng sạch sẽ qui-trọng vô cùng.

Lục-châu chư quân-tử có con có cháu cũng nên đem đèn đó mà cho nó học, chắc sao liệt-vị cũng được vui lòng, khỏi lo sợ nghi ngại đều chi cả.

Cung tụng lương y

Mocay, le 26 Août 1918.

A Monsieur Nhự-thiên-Đường

Kính

Lời thăm ô g mạnh giỏi; hôm bữa 20 juillet tôi có gửi Mandat mua 2 ve Kim-sắc-bồ-huôn, 4 hộp Phụ-khoa-kim-phụng-huôn, 10 gói Bánh-cam-tích, 2 ve Vạn-ứng-Như-Phật-đơn. Bữa 7 Août tôi có mua thêm 10 gói thuốc ho, thuốc này vợ chồng tôi uống vô ăn ngon và ngủ ngon, nay tôi xin tỏ lòng cảm cảnh ông nhiều; báo chế các thứ thuốc rất mẫu nhiệm.

Vậy tôi xin ông làm ơn gửi giùm cho tôi một ve Kim-sắc-bồ-huôn, 3 hộp Phụ-khoa-kim-phụng-huôn, 1 ve Vạn-ứng như Phật-đơn, bánh Cam-tích 2 hộp, 1 ve dậu Đậu-khâu lớn. Cộng tiền thuốc là 7\$80. Xin ông gửi đến nhà thơ Mỏ-cày, tôi sẽ đóng tiền mà lãnh, sau này xin ông gửi cho tôi một cuốn Dược-phẩm phục-pháp về xem chơi.

Nay kính

M. NGUYỄN-NGỌC-BÌNH
Maire,

du village de Tích-khánh
Canton de Minh-đạo

MOCAV

Vài lời cảm tạ

Bồn-quản rất thâm cảm tạ tình của chư qui-ông kể tên sau này đã có lòng cố gắng gởi máng-đa đóng tiền mua báo trọn năm. Vậy từ đây mỗi kỳ, hề vị nào có lòng hảo-hiệp mà gởi bạc đến thì Bồn-quản sẽ đăng báo liền cho liệt-vị hay, khỏi phải gởi biên-lai cho nhe bớt một phần tôn-phí, và liệt-vị cũng khỏi phải công gín giữ nhọc lòng, lại cũng nhớ được ngày tháng mua Báo của mình, rất nên đăng tiện.

TÀNH-TỰ	CHỖ Ở	SỐ BẠC đóng rồi	NGÀY MUA	NGÀY MÀNG
Ông Trương-bửu-H.	Instituteur Tân-long	5\$00	1er Mars 1918	1er Mars 1919
id. Ng.-hữu-Ngh.	Cai-tổng Longxuyên	5.00	15 Novembre 1917	15 Novembre 1918
id. Lư-thái-B.	Distillerie Binh-Tây	5.00	1er Mars 1918	1er Mars 1919
id. Chung dit Tâm	Commerçant Hảiphong	5.00	8 Février 1918	8 Février 1919
id. Syndicat agricole.	Longxuyên	5.00	15 Mai 1918	15 Mai 1919
Làng-an-Thạnh	Bentre	5.00	10 Août 1918	10 Août 1919
id. Quách-ngọc-Đ.	Propriétaire Baclieu	5.00	22 Mars 1918	22 Mars 1919
id. Quách-ngọc-Th.	Xã-trưởng Vĩnhtrach Baileu	5.00	1er Mars 1918	1er Mars 1919
id. Phạm-quang-H.	Propriétaire Cai-tàu-hạ	5.00	1er septembre 1918	1er septembre 1919
id. Nguyễn-thành-L.	Bini-dông Mytho	5.00	1er Mars 1918	1er Mars 1919
id. Jules Ng.	Comptable Sadec	5.00	10 Novembre 1917	10 Novembre 1918
id. Châu-A dit Châu-K.	Commerçant Sadec	5.00	1er Août 1918	1er Août 1919
id. Ng.-công-Th.	Douanes Campot	5.00	1er septembre 1918	1er septembre 1919
id. Pierre Ngh.	Commerçant Ô-môn	5.00	1er Juin 1918	1er Juin 1919
id. Đinh.	ragages Saigon	5.00	1er septembre 1918	1er septembre 1919
id. Ng.-van-Ng.	Conseiller Travinh	5.00	15 Juin 1918	15 Juin 1919
id. Đặng-phương-Tr.	Hương-Trường Travinh	5.00	10 Août 1918	10 Août 1919
id. Lê-ngọc-Th.	Ban-biện Travinh	5.00	10 Août 1918	10 Août 1919
id. Sáu Đ.	Propriétaire Long thuận Travinh	5.00	1er Juillet 1918	1er Juillet 1919
id. Dương-văn-S.	Tân-thạnh-trung Lập-vô	5.00	25 Août 1917	25 Août 1918

Ai tin

Bồn-quản mới hay một tin buồn rằng bà Elisabeth Đặng-thị-Vọng là phu-nhơn của quan Đốc-phủ hưu-trí, Phạm-công-Sở, hưởng thọ được 53 tuổi, mới tj trần hôm 28 Septembre 1918 và đã an táng bà hôm 1^{er} Octobre này.

Nay Bồn-quản xin kính đởi lời đề tỏ chút tình ai điều và xin phân ưu cùng qui-quyển bà, sau là cầu chúc cho linh-hồn bà lên chốn Thiên-đàng an vui ngàn thuở.

Mới nghe tin cô Anna Nguyễn-thị-Ngà đã tj trần tại Mytho hôm 22 Septembre và đã an táng hôm 25 Septembre 1918 này rồi.

Nay Bồn-quản kính gởi đởi lời đề tỏ chút tình ai điều cùng qui-quyển của cô và cầu chúc cho linh hồn cô sớm được lên cõi Thiên-đàng mà hưởng phước đởi đời vô cùng vô tận.

B. Q.

Đông-Dương DU-LỊCH-HỘI SAIGON

(Syndicat d'Initiative de l'Indochine - Saigon)

Dấu của hội « Du-lịch-pháp »
(Signaux du Touring-Club de France)

Theo những đường xe hơi chạy đặng gần mấy khúc quanh, hay là mấy nẻo hiểm đều có bản, đã lập tại « Hội Du-Lịch-Pháp », cặm trước mà chỉ chừng.

Những bản này mặt tròn, hoành bảy tất tây (0m70) đồng vô cột, cặm phía bên tay mặt, cách chỗ hiểm chừng hai trăm (200) thước tây, cao khỏi mặt đất hai thước bảy tất rưỡi (2m75).

Bản này sơn màu xanh đậm, vẽ dấu trắng, dưới dấu ấy có biên chữ đặng cho dễ hiểu.

1^o Dấu « hàng-rao » chỉ nghĩa phải chạy có chừng (chậm chậm)

2^o Dấu « chữ-thập » chỉ nghĩa tới ngã tư.

3^o Dấu « con rắng » (hình chữ z) chỉ nghĩa quanh nhạc hay là nẻo hiểm.

4^o Dấu « hai-cút-u » chỉ nghĩa là trước mặt có hai cái dốc gần nhau.

5^o Dấu « cây-đinh » chỉ tới bên đó.

TUY-KIỆU GIẢI NGHĨA

(Tiếp theo)

Sang nhà cha, đèn trung-đường,
Linh-sang bài-vị thờ nằng ở trên.

Hỡi ôi !! nói hết sự duyên!
Tơ-tình đứt ruột, lữa phiền cháy gan!

Gieo mình vật và khóc than:
« Con người thế ấy, thác oan thế này (1) »

« Chắc rằng mai-trước lại vậy,
« Ai hay vĩnh-quyết là ngày đưa nhau.

« Thương càng nghĩ, nghĩ càng đau.

« Đoạn trường ai có qua cầu mới hay. »

— Gán miên, nghe đó một thầy,
Phi phù trí qui cao tay thông quyền.

Trên tam-đào (2) dưới cửu tuyền.

Tim đầu thì cũng biết tin rõ ràng.
Sấm sanh lẽ-vật rước sang.

Xin tìm cho thầy mặt nằng hỏi han.

Đạo nhơn phục trước tính-dàn (4)
Xuất thân giây phút chưa tàn nên hương.

Trở về minh bạch nói tường:
« Mặt nằng chẳng thầy việc nằng đã tra;

« Người này nặng kiếp oan-gia,
« Còn nhiều nợ làm sao đã thác cho!

« Bọt cung (5) đang mắc nạn to,
« Một năm nữa mới thăm đó được tin.

Chạy sang qua nhà cha đèn giữa trung-đường.

Chợt thầy linh-sàng bài vị thờ nằng ở trên,
Như tơ tình đứt ruột, lại thêm lữa phiền cháy gan!

Thúc-Sanh nghĩ đến rồi gieo mình vật và khóc than!

Không dè con người thế ấy, mà thác oan thế này!

Cũng chắc rằng mai trước sum vầy với nhau,

Ai hay đâu ngày vĩnh quyết là ngày đưa nhau năm ngoài.

Nghĩ đến chừng nào càng thương, càng đau chừng đau.

Sự đoạn trường nào ai có biết qua cầu mới hay cho!

Ồ gán miên, nghe nói có một ông thầy.
Phi phù trí qui gi đều là cao tay thông quyền lắm;

Nào là trên tam-đào, nào là dưới cửu tuyền.

Tim đầu thì cũng biết tin rõ ràng hết,

Nên mới sấm sanh lẽ vật rước sang.
Xin thầy tìm cho thấy mặt nằng mà hỏi han tự sự.

Đạo-nhơn vừa phục trước tính-dàn,
Trong giây phút, chưa tàn nên hương thì đã xuất thân rồi,

Trở về nói tường minh bạch rằng:
Mặt nằng thiệt chưa thấy, mà việc nằng đã tra;

Người này còn nặng kiếp oan-gia lắm;
Đường còn nhiều nợ làm, sao đã thác cho ở đâu!

Bọt cung chiều mạng, nên năm nay đang mắc nạn to,

Trong một năm nữa thăm đó mới được tin.

NGHĨA XUÔI

Đạt chạy sang qua bên nhà cha, thì thấy linh-sáng bài vị thờ Kiêu ở trên. Hồi ôi! Thúc-ông nói lại hết sự duyên rồi, tờ tình đứt ruột lửa phiền cháy gan! Sanh mới gieo mình vật và khóc than; nào dè con người thế ấy, mà lại thác oan thế này! Tưởng chắc rằng sum vầy mai trước, ai hay ngày vĩnh quyết là ngày đưa nhau năm ngoái. Nghĩ đến càng thương, thương đến lại càng đau, đoạn trường ai có qua cầu mới bay.

Gần miền nghe nói có một ông thầy, phi phù tri-quỉ, lại thêm cao tay thông quyền; nào là trên tam-đảo nào là dưới cửu-tuyền, hề tìm đèn đầu thì cũng biết tin rõ ràng. Mới sắm sanh lễ vật rước sang, xin ừm cho thầy mở năng được hồi han Đạo-nhơn vừa mới phục trước Tỉnh-đàng, trong giây-phút đã xuất thân chưa tào né; hương trở về mình bạch nói tường các việc, tuy mặt Kiêu chưa thầy mà việc Kiêu đã tra rồi; Người này còn năng kiếp oan-gia lắm, còn nhiều nợ lắm, dè đã thác cho đâu!

Theo mạng người năm nay cung Bội chiều lâm, thì hãy còn mắc nạn to, một năm nữa kia, mới hồi thăm dò được tin cho.

DIỄN TÍCH

(1) Thác oan thế này. Có câu: Tư nhơn nhi hữu tử tử, nghĩa là: Người thế ấy mà thác thế này, không dè người như vậy mà chết oan như vậy.

(2) Tam-đảo là: Bồng-lai, Phương-trượng, Đỉnh-châu. Ba hòn núi này là chỗ cõi tiên ở.

(3) Cửu tuyền: Âm phủ, Cửu trùng thâm tuyền là: Chín suối, chín lớp suối sâu (âm-phủ).

(4) Tỉnh-đàng là: bàn thờ tổ thầy-pháp.

(5) Bội tinh là: Sao bội, Từ vi đầu số có câu: Bội tinh lâm mạng cung, tác hữu nạn. Nghĩa là: Sao Bội chiếu đến mạng cung mình thì mắc nạn to.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRƯƠNG-MINH-BIỆN

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần lễ hát bản mới của hãng Pathé-frères làm ra tại Paris.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon trên 25 năm nay thiên hạ đều biết cả. Nhà hát bóng Casino hát nhiều lớp lạ, hay và vui lắm.

Cái máy hát cũng tốt, chói hình tỏ rạng và không rung, coi không mỏi mắt.

Từ đây sắp tới tuần nào cũng có hát và lớp tuồng COURRIER de WASHINGTON, nhiều sự mâu nhiệm hay lắm.

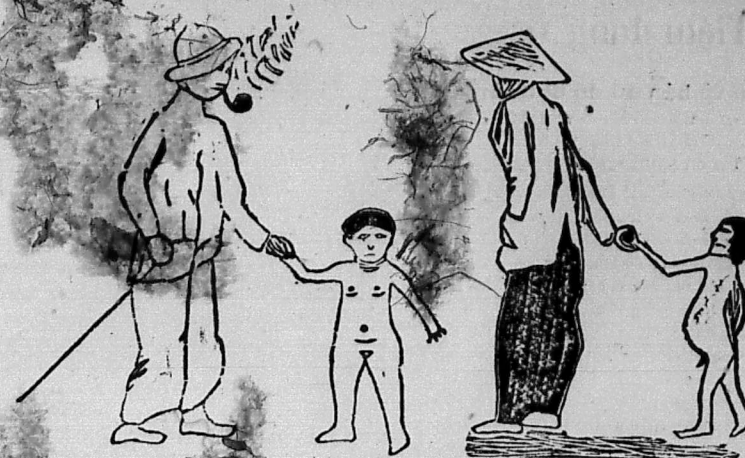
Giày LE NIL là giày tinh-anh thượng hạng

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tuồng JUDEX đã hay mà lại vui, thuở nay Nam-kỳ chưa hề có. Hát tuồng mới nhiều lớp hay lắm.

Liệt-vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

DENTIFRICES THƯỚC BÀNH RĂNG CỦA CÁC CHA BÉNÉDICTINS de SOULAC LÀM RA Thuộc nước, thuộc sệt, thuộc bột hay là xà-bông.



— Ừ! chào anh, vậy chớ anh dắt cháu đi đâu vậy? Húy mèn ôi! Mà sao cái bụng nó bị h rình vậy anh?

— Ôi! rầu quá anh ơi! Phà bụng bình rình mà nói gì, con mắt nó trộm lơ, da bụng kéo gân xanh, dích thì xếp con, dung dung như ỉ dòi tai bèo mới là hại cho chớ! Không biết nó đau cái gì lạ quá!

— Ờ! Thiệt anh lơ thì thôi! Nó bị Cam-tích đó chớ gì. Nè! Thành con tôi đây hồi đó cũng vậy đa, mà nhờ thuốc Cam-tích của Nhị-thiên-Đường nó uống có một hộp mạnh vo. Dè hông! Bây giờ đây ước sức 3 con con anh rồ cũng không nổi nữa đa anh à!!!

THỨ GIANG-HỒ

(Tích Giu-ly-Hue lưu lạc) (VOYAGE DE GULLIVER) (tiếp theo)

Tôi định chừng chắc trong lúc tôi ngủ thì tên quân này chẳng nghĩ sợ chi hết nên dè cái hộp nơi đó mà trèo lên mấy cục đá kiếm lượm trứng chim, vì tôi thường thấy nó ra lượm trứng chim lắm.

Tôi đương ngủ thình lình bỗng nghe cái hộp động rất mạnh làm cho tôi nằm trên vồng mà muốn té. Tôi thức giấc chẳng hiểu cơ chi, song tôi biết cái hộp bay bổng lên rồi chạy tới một cách mau lẹ dị thường, dường như ai xách lên rồi chạy vậy. Tôi la ó om sòm mà không ngừng. Tôi hé cửa sổ mà dòm thì chỉ thấy mây mà thôi. Tôi nghe trên đầu tôi tiếng lớn gớm

ghiết như chim đập cánh vậy. Tôi coi thì rất hiểm nghèo. Tôi định dọ chắc chim Đại-bàng thừa lúc tên quân hầu vẩn mặt đáp xuống gấp sợi giây cột cái hộp rồi bay đi, có ý muốn kiếm một cục đá nào đó rồi buồn cái hộp cho bẽ mà nước tôi; bởi vì các loài chim duy có Đại-bàng đánh hơi hay lắm; nếu có mùi ở xa nó đánh hơi cũng được. Phận tôi tuy ở trong hộp kính mà vách hộp dày chừng vài lóng tay nên thể dè cho nó đánh hơi lắm.

Cách một hồi lâu tôi nghe cánh đập càng mạnh lắm; còn cái hộp cũ tôi lại lúc lắc lung chằng khác nào như mấy tấm bần hiệu tiệm bị giông gió đập vậy. Thình lình tôi nghe như tiếng ai đánh Đại-bàng năm ba cái rất mạnh, rồi cái hộp của tôi vùng rớt xuống một cách mau lẹ làm cho tôi gần mất thở. Chừng một phút đồng hồ lại đụng vật chi một cái mạnh làm tiếng dội gần chát lể tai, rồi trong hộp tôi mệnh tôi không thấy chi hết. Cách một phút

đồng hồ nữa cái hộp trồi lên tôi mới thấy yên sáng mặt nhứt dọi vào kẹt cửa sổ.

Chừng ấy tôi biết tôi rớt xuống biển. Cái hộp nổi phao phao trên mặt nước. Tôi định tính rồi bèn tưởng chắc chim Đại-bàng gặp tôi đó bị chim khác rước đánh mới, nó tưởng thế phải nhả cái hộp mà chống cự. Nghĩ thiệt rất may, dưới dích cái hộp có giắc sắt nện và chắc lắm nên khi rớt xuống rất mạnh mà không bẽ và cũng không lật úp được.

Tôi giám chắc những người du lịch chưa ai từng gặp cảnh buồn thảm hiểm nghèo như tôi vậy bao giờ. Tôi lo sợ một đều là e sóng đánh mạnh làm bẽ hoặc lật úp cái hộp thì tôi phải man khốn. Những cửa sổ tuy làm bằng kính và phía ngoài có song sắt, mà nếu rổi kiến ấy hề một cái nước vô thì tôi phải chìm nơi đáy biển. Nước biển rình vô nơi mây kẹt; tôi ráng lấy khăn lấy áo mà nhét lại.

Tôi bị kinh hải mà phát đau nên không có sức đỡ nắp hộp được. Chớ chi tôi đỡ nổi thì tôi chung ra leo lên nắp hộp mà ngồi, đâu có chết thà chết cho trời hay đất biết hơn là chết trong một cái hộp tối. Tôi đã sợ sóng gió mà lại còn sợ nổi dúi lạnh ừ. Nếu tôi ở đũa biển như vậy trong năm bảy ngày thì lấy chi mà ăn. Tôi lo sợ như vậy gần bốn giờ đồng hồ, mỗi phút một tưởng hôn về chín suối.

Thình lình tôi nghe động ngoài cái hộp tại phía quân hầu buộc giây dè mang cho dè dè, rồi tôi coi cái hộp như thế ai kéo chạy tới lước nước khoan sóng bích kiên cửa sổ phía trước. Trong trí tôi tưởng đầu thân tiên chi cứu tôi đây, nên tôi bắt ghé leo lên kê miệng vào một cái kẹt trên nắp mà kêu la cầu cứu. Tôi lại lấy khăn hi muối buộc vào đầu cây ba ton rồi chông nắp hộp lên đơ cây hươ qua hươ lại, có ý làm như vậy dặng may có chiếc tàu nào chạy gần đó họ thấy biết

có người trông hộp nướn lại mà vớt. Tôi làm như thế chẳng biết có hiệu nghiệm chi không, song lòng coi thì biết có cái chi đó kéo cái hộp tôi chạy tới và chừng một giờ đồng hồ nó đụng vật chi đó một cái rất mạnh. Cha chả! tôi e cho cái hộp đụng nhằm mây hôn ngoài khơi quá, mà sao nó lại nhồi lên hụp xuống rất mạnh.

Tôi lại nghe trên nắp hộp có tiếng khua dường như ai quân một đường dỏi vậy rồi cái hộp thủng thủng tự nhiên dờ lên khỏi mặt nước. Tôi thấy vậy càng hươu cây ba ton mà kêu cứu lạc động. Tôi liền nghe tiếng người ta ré lên mà trả lời. Lúc ấy sự vui mừng của tôi nói không được. Cách chẳng bao lâu tôi nghe tiếng dầy đi trên nắp hộp và có người kê miệng vào lỗ mà hỏi bằng tiếng Hồng-Mao rằng: « Có ai trong này không? » Tôi liền đáp: « Có! có! tôi là một người Hồng-Mao bị tai nạn kê không biết. Xin ai đó làm phước đem tôi

ra khỏi cái khám tối này thì tôi sẽ nguyện kết cỏ ngậm vành mà đền nghĩa cả. » Có tiếng người đáp rằng: « Khuyên ai đó yên tâm, đừng lo sợ chi nữa. Cái hộp này đã buộc vô tàu rồi; dè một chút dầy sẽ có thợ mộc qua dục một cái lỗ trên nắp mà đem ra. » Tôi trả lời rằng chẳng cần chi phải làm như vậy mà mất ngày giờ. Tôi xin một người bạn tàu nào đó thò ngón tay vô cái quai cột trên nắp rồi xách qua bên tàu và đem thẳng vô phòng chứa-tàu mà dè. Có người nghe tôi nói như vậy thì cười rộ tưởng tôi lẩn trí. (Vi tiếng kêu là cái hộp chớ nó rộng lớn gần bằng cái nhà, phòng ông chứa tàu dè sao chỗ lọt). Tôi thiệt cũng chẳng dè gặp người đồng chạn đồng sức với tôi tưởng cũng còn ở trong nước người to lớn đó.

(Sau sẽ tiếp theo).

N. C. M. Đ.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng
đường Luro môn bài 99 và 101.
(Đất-hộ) Saigon
TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-tỳ bên tây chờ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bất kể xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe, sơn xe, — và sửa xe.

Cái xin quý khách có dịp đến Đất-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiếu mua giúp lẫn người, thì tôi rất cảm ơn họ cõ. Còn chừ quý khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm món chi cùng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-tỳ, đồ bất kể đa tây nơi tiệm Thái-Binh trước nhà giấy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu số 84 đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cần khải

Trại thợ mộc hiệu Lục-Long tự Nguyễn-long-Thao & tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ đường xe hơi Saigon-Thudaumot, có đóng sẵn đủ bằng gỗ dài mặt gỗ liễn từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng gỗ chẻ kiểu tứ linh (long, lân, qui, phụng), bằng gỗ chẻ kiểu rồng, 7, 8 trụ cho đến 12 trụ, và bằng gỗ chẻ kiểu cột trụ, chường chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng rượu (table d'apéritifs), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, thố áo trơn, thố áo kiền, thố thò cần, biển kiền, thanh thò kiền và sơn thùy, chử ốc, chử vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đảo, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chường đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, bát thùy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một cái tiệm ngành có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thì tron đều có đủ.

Kính xin chừ-tôn quý-khách thừa dịp nhân du xin ghé lại tiệm tôi muốn mua đồ lào chừ, hoặc là đặt món chi chừng đơn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THAO,
Chủ trại kính cáo.

LỜI RAO

BỘN NHẠC LANGSA SAIGON

Ông SERSOT, là thầy đờn có danh tiếng có lập một bộn nhạc Langsa 25 người, đủ các thứ kèn, cho những người Annam học hơn sáu năm nay, đã tập rành rề đủ các thứ bản theo cách thức người Langsa; (Marches, Pas Redoublés, Polkas, Mazurkas, Valses, Ouvertures, Fantaisies, Airs Nationaux và Marches funèbres) cũng như các bộn bên phương tây.

Đã hơn ba năm nay, bộn này có dự nhiều đám tiệc, lễ khánh-tân, rước các quan Langsa cũng chơi nhiều chỗ do hội người Langsa, Annam; tại Bón-kèn đường Kinh-lập, các nhà hát Tây Saigon, và Lục-tinh đều nghe danh, lại các nhữ-báo Langsa cũng đều tặng khen.

Vậy trong Lục-châu, quý ông quý bà, như có dịp chi, hoặc nghinh hôn, tang chế, ăn lễ tân quan, nên viết thư cho ông SERSOT, mà thương nghị; giá cả danh rành, tùy theo xa gần, ông sẽ tính giá nhẹ; trước là đến giúp cuộc vui theo kiem thời, và làm cho đẹp lòng quý ông quý bà chẳng nề tên cha mà xem thầy con nhà Annam càng ngày càng tân bộ.

Monsieur SERSOT,
Chef de l'Harmonie Indigène,
N° 55, Rue Richard
SAIGON

Xe hơi bán rẻ

Tôi có bán hai cái xe hơi một cái lớn, một cái nhỏ. — Cái xe hơi lớn biêu BERLIET 4 cyl. 12 H.P. 5 chỗ ngồi — Không nước không bẻ, Moteur Magnéto Bosch tốt lắm; và mui cũng còn tốt. Như vị nào muốn mua làm xe đưa đồ hay là đi chơi cũng tiện, ít tốn essence. Trừ ra vỏ ruột cũ mà thôi định giá 1.000\$.

2° Automobile GLADIATOR 1 cyl. 8 H.P. ba chỗ ngồi, máy còn tốt lắm, Magnéto Bosch, còn tốt hết thầy; như vị nào có muốn mua đi làm công việc buôn bán thì tiện lắm, hay là đem xuống làm tàu hơi càng tiện hơn nữa, đến đủ hết theo của nó giá 350\$. Như vị nào có muốn mua xin đến tại nhà tôi thương nghị cùng tôi.

ĐỖ-NGỌC-SỎ
Garage Automobile
BACLIEU.

ĐÀO - MỸ - THANH

ở đường d'Espagne, số 38, Saigon

TIỆM KHẮC CON ĐẪU BẰNG ĐỒNG VÀ CAO-SU



CHẠM BẰNG ĐỒNG,

BẰNG ĐÁ CẨM THẠCH

Kính cùng chừ qui-vị đặng tường; tôi có lập tiệm khắc con dấu đồng, chạm bằng đồng, bằng đá cẩm thạch, và các thứ con dấu có ngày tháng, có số, dấu chữ nổi (Timbre sec), tôi cũng làm được con dấu Xi-kèn. Như chừ qui-vị muốn dùng thứ nào thì tôi làm được theo ý muốn và giá rẻ, như chừ qui-vị muốn dùng catalogue, xin viết thư cho tôi, tôi vui lòng gởi đến.

CÁO BẠCH

Kính trình qui-vị đặng rõ: Chúng tôi mới lập một tiệm tại đường Catinat, môn bài số 87, Saigon để sửa các thứ máy: Như là: động-hộ, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, ván, ván... Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm gỗ đá cẩm thạch ván, ván...

Bản sĩ và bản lệ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à brûler và carbure, thứ nhất là các thứ manchons.

Qui-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gởi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gởi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) qui-vị muốn mua món gì ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì chúng tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chừ-tôn chừu cõ chúng tôi hết lòng cảm ơn.

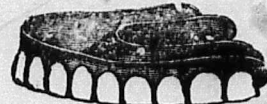
Au bonheur des Tonkinois
LÊ-TIẾN-CHỨC
87, Rue Catinat - Saigon.

眼鑲 鑲 鑲 鑲 TRIỆU - CƯƠNG

TRỒNG RĂNG VÀ THAY CON MẮT

Theo cách Langsa

188, ruedes Marins - Cholon.



Nay đời văn-minh; phàm con người thì cõ ngũ-quan là thể diện trước mắt, thứ nhất răng t ong miệng mình là cần dùng hơn hết, nếu hư hay là rụng hết một hai cái thì khó coi, nên phải trồng lại thì coi mới đặng. Hồi đời xưa cõ bà Nữ-Hoa liêng đá và trời; còn ngũ-quan của con người cõ người không toàn vẹn, như răng cũng vậy cõ cái cao thấp, ra, vò, mề nên phải cưa mài cho bằng phẳng, thì ăn uống tự nhiên biết ngon, như sông rạch cõ lở phải bồi bổ lại cho nguyên.

Tôi đã đi ngoại quốc học với mấy ông danh tiếng bên Âu-châu về sự trồng răng khéo léo làm thiệt là không ai bì kịp, chẳng phải tôi dám khoe tài với chừ qui vị, như cao su và răng của tôi làm thiệt là khéo lắm, chẳng hề thỉnh không hư hại. Còn lấy vàng làm răng hay là bít răng coi sáng đẹp ngộ quá, đời nay cõ nhiều người dùng. Tôi cũng dùng bảo lãnh trong một năm như cõ hư tôi sửa lại không ăn tiền. Tôi cũng cõ làm con mắt bằng chai cho mấy người một con mắt chừ qui vị như muốn trồng, và, cưa, bít xin đến tiệm tôi nghị định tôi sẽ tính giá rẻ cho và làm cho thiệt khéo chẳng sai.

Triệu-Cương cần khải

Cho chừ khản quan hay

Tiệm HOA-CHƠN-DUNG có danh tiếng của M. Nguyễn-đức-Nhuận ở ngang gare xe lửa Giadinh, nay đã dọn ra Đất-hộ, kế bên rạp hát bóng CASINO DE DA-KAO (Đất-hộ), đường Luro, môn bài số 107.

Vậy kể từ ngày 25 Septembre trở đi, khản quan cõ gởi thư, hoặc gởi hình đến về thì xin để bao như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
N° 107, Boulevard Luro, Dakao
SAIGON

Tiệm Hiệp-Thành TAI MYTHO

Kính cùng chừ quân-tử trong tỉnh My-tho và các tỉnh lân cận đặng hay, nay tôi mới lập ra một tiệm lấy hiệu là « Hiệp-Thành » tại chợ Mytho, để làm Đại-lý cho hiệu Liên-Thành Chợ-lớn mà bán các thứ nước mắm Phan-thiết thiệt ngon, và tiệm tôi cũng đại-lý cho hai tiệm mộc Lái-thiêu của ông Nguyễn-long-Thao và ông Nguyễn-hiệp-Hòa mà bán đủ thứ bàn, tủ, ghế, giường, bàn, cây danh mộc như: gỗ, trắc và cẩm thạch vân vân. Nước mắm đá ngon, mà ghê bán cũng khéo. Lục-châu đều nghe tiếng đá lâu. Cái xin chừ ông lấy lòng cõ cạp, đến giúp bạn đồng bang, thì tôi thăm cảm chẳng cùng.

Mytho, Hiệp-Thành
Chú-nhon, T. VĂN-QUYÊN Cần khải.



Chừ-vị cần dùng các thứ con dấu xin đặt nơi tiệm tôi, cách làm đã kỹ càng mà giá lại nhẹ. Có Catalogue các thứ con dấu mới in song năm 1918, xin liệt vị gởi thư cho hôn tiệm thì hôn tiệm sẽ gởi đi liền để liệt vị lựa kiểu khéo mà dùng.

T.-KHANH-LONG
Cần khải

Pháp-Việt khách lâu (HOTEL DE FRANCE)

Phòng vi sạch-sẻ rộng rãi mát mẻ vô cùng, bởi bạn lạ, hồ đầu cõ đó. Lục-châu chừ quân-tử cõ đi xin ghé lại nghỉ ngơi, chắc sao chừ quân-tử cũng đặng vui lòng toại chí.

大攝相影樓 廣鏡

KEN-CHAN-LAU

TIỆM CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH NHỎ RA LỚN
Số nhà 236, đường Thủy-binh
CHOLON

Tiệm tôi nghiên-cứu cách chụp hình, cũng đã lâu năm, mới khai trương được ít tháng nay, cõ nhiều tay thợ lấy hình rất khéo thượng hạng. Và lại những vật liệu, như giấy, nước thuốc, đều là đồ thượng phẩm mua của các cửa hàng có danh tiếng bên Thái-tây gởi lại.

Xin chừ qui khách muốn lấy chơn dung tốt, làm của dầu tích để đời, mời đời gót ngọc đến tiệm tôi, cõ sáng đủ y-phục, và đó trang sức nam nữ, bày biện phong-quan. Lại cõ nhiều tấm cảnh vẽ, nước non, cây cối, lầu đài rất lạ mắt. Nhà tiếp khách, chia riêng bên nam bên nữ, mà giá thiệt nhứt rẻ. Chừ-vị vui lòng quang-cõ chúng tôi hết sức hoan-ngình.

GIÁ TIỀN

Cách thức hình.....	9x12	13x18	18x24	24x30
Giấy citrate láng hai tấm dán trên giấy bõl.....	1\$20	2\$00	4\$00	7\$00
Thêm mỗi tấm.....	0 25	0 50	0 75	1 25
Giấy gélatine bromure hai tấm dán trên giấy bõl.....	1 50	2 60	5 00	8 50
Thêm mỗi tấm.....	0 40	0 80	1 25	2 00
Chợc miếng kiền.....	0 20	0 30	0 50	0 75
Cho nước thuốc màu.....	0 25	0 50	0 70	1 00

Như ai muốn kêu đi chụp chỗ nào xa hơn thì phải chịu tiền hành phí.

LÀM HÌNH NHỎ RA LỚN

Giấy gélatine bromure....	30x50:	8\$00
" " " "	50x70:	15 00
" " " "	70x1m00:	25 00
" " " "	75x1m50:	50 00

CẦN KIẾP.— Phải trả trước phần nửa tiền đặc cợc.

GIÁ HÌNH CHỤP VỎ CARTES POSTALES
12 tấm..... 4\$00 || 6 tấm..... 2\$50

Tư-lý-nhon LÊ-HUY-NAM phí lệ
露披南影察人理司

Bijouterie Saigonnaise
TIỆM
Minh-thành-Hoà
BÁN ĐỒ NỮ TRANG
33, Rue Schroeder. — Saigon

Kính lời cho lục-châu chư quý-khách
đặng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ
nữ-trang theo kiểu kiêu-thời, rất nên xinh
đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder
số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ
nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thủy-bình
(Rue des Marins) số 184 tục danh là bán
cháo-múi, nên tôi thường hiểu ý quý-bà
quý-cô ưa dùng đồ nhẹ nhàng và huê-mỹ.

Từ khi tôi mở 2 căn tiệm ấy đến nay
cùng nhờ ơn quý-bà chiểu cố cho người
đồng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngày
nay mà trong lục-châu hiệp hùng, lập
tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi
làm vui mừng cho các ông và cầu xin
cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính
NGUYỄN-VĂN-LẠC dit BẦY-KHOE.

法新牙讓國美
TIỆM TRỒNG RĂNG
THEO KIỂU HUÊ-KY
N° 195, rue des Marins — Cholon.
M. Chan-Kuan-Minh 曾君文
M^{me} Quan-Dai 君文

Nay chúng ta sanh nhằm đời Văn-minh phải
cải cựu hoán tân; thứ nhứt răng trong miệng
minh, nếu hư rụng một 2 cái, chẳng những là
khó coi lắm, mà lại làm cho ợc mình khi ăn
uống. Nếu rụng đâu trồng lại đó, cửa sữa
cho bằng thủng thì coi mới đáng, và ăn uống tự
nhiên khỏi ợc lòng mà lại nói cười cười
thêm có duyên nữa.

Nguyên tiệm của 2 vợ chồng tôi trồng răng đây
có thứ tự như độn ông con trai thì tôi ra công
làm, còn phận độn bà con gái thì có vợ tôi làm
chẳng phải xua hó như nơi khác. Tiệm tôi
trồng răng đây, thật là theo kiểu thức Huê-ký,
như răng trắng răng đen, đủ các thứ màu, và
bịch răng hoặc vàng Tây hoặc vàng Annam v. v.

Sửa răng không hề làm đau nhưt chỉ hết, mà
cách làm nhưt thầy đều chắc chắn hẳn hoi. Vậy
xin chư quý-ông quý-bà khi vào có cần dùng vé
việc trồng răng, bịch răng hoặc cửa sữa lại cho
bằng thẳng, thì xin chịu khổ đời gót ngọc đèn
tiệm tôi một chuyện mới rõ là công tôi làm
thiệt đáng tiền.

Nay kính.

TRẠI THỢ MỘC MICHEL
Nguyễn-hiệp-Hòa
Tại chợ Lái-Thiêu

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là:
Bàn ăn mặc-dá dài, có cần 2 kiêu. — Bàn
ăn mặc-dá tròn có kẻ thành. — Bàn
ăn mặc-gỗ liền 4 kiêu. — Bàn tròn 4
trụ mặc-dá. — Bàn tròn 4 trụ mặc cây. — Bàn
xây cốt mặc liền. — Bàn lau 12 trụ. — Bàn
khách (salon). — Bàn rượu (apéritif) 3
kiêu. — Váng một chơn tiện, văng phở
hai, và văng ba. Tủ thờ, cần 3 kiêu; Tủ áo,
Tủ rượu (buffet); giá nón dù (Porte
parapluie et chapeau), Trụ kiền (colonne)
ghế bần-kết (Banquette), ghê ngồi 5 kiêu,
ghê Banc nguyệt, bàn viết 5 kiêu, văng
một bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kiêu thời, bằng cây
trắc, cầm lai, gỗ, toàn là cây danh mộc,
thợ làm khéo léo tinh xảo không gĩa dối.

Xin quí ông có muốn dùng các món
đồ chùng độn trong nhà, thì xin gửi tin
hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại
chợ Lái-Thiêu đường ra công-xi heo
(Abattoir), hoặc mua hay là đặc, thì tôi
sẵn lòng làm mau và vừa theo ý quí-vi.

Chủ TRẠI MỘC.
cần khất

LỜI RAO

Kính cũng tôn bằng quan khách được
hay: Nhà nết hiệu DƯƠNG-HUÊ-VINH-
PHÁT, ở đường AMIRAL COURBET, môn
hải 53, Saigon, phòng vệ sạch sẽ tinh anh,
đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn,
lại gần gare chánh Saigon, rất tiện bề
cho quan khách tới lui, xin rộng lòng
thi ăn một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm
chúng tôi lễ hiền kính si là thế nào.

ANTOINE BAU, đôn kính.
N° 53, Amiral Courbet.

VUA LỚN TRƯ ĐỒ VẬT THỰC
NHỮNG NGƯỜI KẾ NGHIỆP HÃNG MOTTET VÀ CÔNG-TY
H BLANC và HAUFFE
Đường Catinat, SAIGON

Rượu nho đỏ và trắng (thùng và ra ve)

EAU DE TABLE NATURELLE

Perrier



La champagne des eaux de table
WITH WHISKY, BRANDY, WINES, LEMON

Nước PERRIER

Như Soda, mua nguyên thùng
và ve, ve lớn, ve phân nửa và
ve góc tư.



Sữa hiệu CON GẤU

Sữa tươi tốt như mới nặn ra

SỮA ĐẶC NGỌT CONDENSÉ

Sữa đặc không đường condensé

Váng sữa béo lên

Sữa bò hiệu CON GẤU tại hành Suisse làm ra

Giấy hút thuốc hiệu CHAUVE-SOURIS

Máy viết chữ hiệu UNDERVOD, viết rõ ràng lắm.

THƠ
Thiện ác hữu báo

Thơ này đặt theo điện lục-bác, văn câu
xuôi miệng dễ đọc dễ ngâm, sự tích
cũng hay, báo ứng rất nhiệm mầu, đáng
đề mà làm gương cho hậu thế. Liệt-vi
cũng nên mua để cho em trẻ nó ngâm nga
mà chơi, tưởng cũng là hữu ích.

Giá mỗi cuốn là.....\$10

Tại nhà in l'Union của Ông Nguyễn-văn-
Cần, số 157, đường Catinat có bán.

Lời rao

Kính cáo cũng chư quí ông và quí thầy
đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón
tại đường d'Adran môn hải số 110. Kể
từ ngày 1^{er} d'Avril 1918, thì tôi dời tiệm
qua đường d'Ormay môn hải số 49. —
Xin quí ông và quí thầy nhâm lúc nhàn
du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi
sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT
49, rue d'Ormay, 49— SAIGON

PNOM-PENH-BAZAR
TRƯƠNG-XUAN

BÁN SỈ BÀN LẺ

- Núc áo bánh-tô, ô-xa-cừ, kiêu đẹp, N° 902/8 — thứ lớn 12 núc..... 0\$36
 - Núc áo bánh-tô, ô-xa-cừ kiêu đẹp, N° 902/6 — thứ nhỏ 12 núc..... 0 25
 - Núc áo sơ-mi (chemise) xuy vàng, mỗi bộ 5 núc, — 12 bộ..... 2 40
 - Lược sừng gỗ tóc cúp — 12 cái..... 2 50
 - Đồng-hồ, tàu lạng, kiêu đồ hình, hình có khuôn, chùng đèn, xe hơi, xe ngựa nhiều thứ, mỗi hộp 12 cái khác thứ (đồ trẻ chơi) 0 90
 - Cartes postales giặc Âu-châu một trăm.. 2 50
 - Khăn bàn lông dệt bông hoa hoè, 0m67 x 1m45, 12 cái..... 10\$00
 - Giày viết thơ, mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu — « Toile Supertine » 12 hộp. 9\$95
 - « Cosette » 12 hộp..... 9 80
 - « Idylle » 12 hộp..... 8 55
 - Bao thơ vàng thứ thường một ngàn cái. 3 00
 - Ban chải răng, 12 cái..... 1 30
- Gởi contre remboursement. Ai mua từ 10 \$ 00
trở lên phải gửi trước đặt cọc 1 \$ 00, ngoại
trừ mỗi hàng cũ.

Le Directeur Gérant:
Lý-hữu-Dư

25-26 Quai Piquet, Phnom-Penh.

QUYNH-MỸ
NGUYEN-NGOC-CU'
Số 20, đường Amiral-Courbet
(CHỢ TIỀN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước mắm, tằm, cám, trà-
hột, trà-tào, thuốc hút cùng các vật dùng
khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh
Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại
đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng 1 hổ,
gởi giấy, thì có kẻ đến nhà chẳng sai.
Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch
sẽ tử tế. Muốn dùng cơm từ bữa ăn, hay
là muốn dùng cơm tháng cũng đặng. Lại
có chỗ nghỉ ngơi thong thả xin chư ông
ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

東 DAI - DONG 大

49-51, Rue Duperré, 49-51

SAIGON

Chụp hình đủ kiểu, tốt lắm!

Trông-răng và bịch răng

GIÁ RẺ LẮM!!